

Nouveau : un guide naturaliste en alphabet braille avec dessins en relief Arbres et arbustes de Normandie

De la nature aux points braille

Depuis plusieurs années le CREPAN organise des sorties-nature au cours desquelles voyants et handicapés visuels coopèrent pour découvrir la nature par le toucher.

Le littoral et les haies du bocage sont, jusqu'ici, les milieux explorés.

Ces sorties nous ont conduits à réaliser des guides en caractères braille afin de donner plus d'autonomie aux aveugles qui le lisent. Après avoir participé en partenariat avec la municipalité à une première publication en 2008 sur la haie expérimentale de La Cambe, le CREPAN vient de publier « Arbres et arbustes des haies normandes », avec une version en caractères braille et dessins en relief et l'autre, classique, pour voyants. En voici quelques caractéristiques..

L'éditeur est Regards d'enfants-Créaplanet à Caen. Tirage : 50 exemplaires de chaque version (limité en raison du coût).

Les auteurs : trois adhérentes du CREPAN, Nicole BLOQUEL, Claudine JOLY, Annick NOËL. Conseillers aveugles des associations CECITIX et AVH. Sans eux, il serait impossible de choisir les termes permettant une description tactile adaptée au handicap visuel et nous les remercions pour leur participation. Ils ont l'art d'aider les voyants à mieux utiliser leurs doigts pour connaître et reconnaître une feuille, un fruit, un tronc et, ainsi formés, les auteurs peuvent proposer une description répondant à l'objectif du livre.

Le contenu : 12 fiches sur des espèces des haies de notre région, rôles des haies, lexique, présentation rapide d'autres espèces

Remarques sur certains choix :

Pourquoi les couleurs sont-elles précisées ? nous avons répondu à la demande des aveugles. Nombreux sont ceux qui ont vu et les connaissent, les aveugles de naissance ont une représentation personnelle des couleurs qu'ils associent aux objets et souhaitent aussi qu'elles soient mentionnées.

Pourquoi les « poils » qui bordent les jeunes feuilles de hêtre ne sont-ils pas représentés sur le dessin en relief ?

Parce que les aveugles ne peuvent pas les ressentir au toucher sur la feuille en raison de leur très petite taille.

Pourquoi les dessins en relief sont-ils beaucoup plus grands que les dessins pour voyants ? Parce que le relief est donné par des points saillants et qu'il faut une distance minimum entre eux pour que le doigt les discerne correctement.

Pourquoi le braille est-il imprimé recto-verso ? Parce que une grande surface est nécessaire pour cet alphabet et que cette technique diminue le volume. Ce système trouble le voyant qui décrypte le braille avec ses yeux mais ne gêne pas la lecture avec les doigts car les points d'une face sont placés entre ceux de l'autre (admirable ajustement !).

· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·



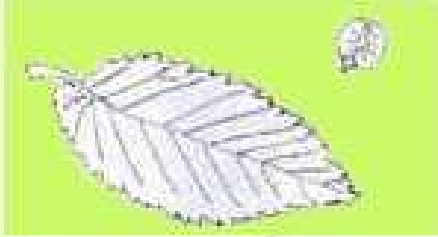
Exemple de fiche

L'ORME CHAMPETRE *Ulmus minor*

Grand arbre de haies, nombreuses formes jeunes arbustives.

Feuilles

Les feuilles sont vert foncé, simples, alternes à pétiole court. Leur longueur est variable, le plus souvent 3 à 6 cm (environ un doigt). Le limbe est ovale, pointu, bordé de petites dents irrégulières, peu rigide, généralement rêche sur le dessus, légèrement velu dessous. Il faut noter une asymétrie caractéristique à la base du limbe avec un côté légèrement plus bas et nettement plus arrondi que l'autre.



Fleurs

Elles apparaissent avant les feuilles en mars-avril, elles sont très petites (environ 1 cm), apétales et regroupées en petits bouquets d'étamines roses collés le long des rameaux.

Fruits

Les fruits, appelés samares, ne sont présents que pendant une semaine ou deux en avril-mai. Ils sont petits (1 à 2 cm de diamètre), secs, plats, groupés et collés aux rameaux, constitués d'une petite graine centrale entourée d'une fine membrane plate fendue au sommet.

Écorce

L'écorce est variable mais le plus souvent rugueuse avec de profondes fissures verticales sur les vieux arbres.

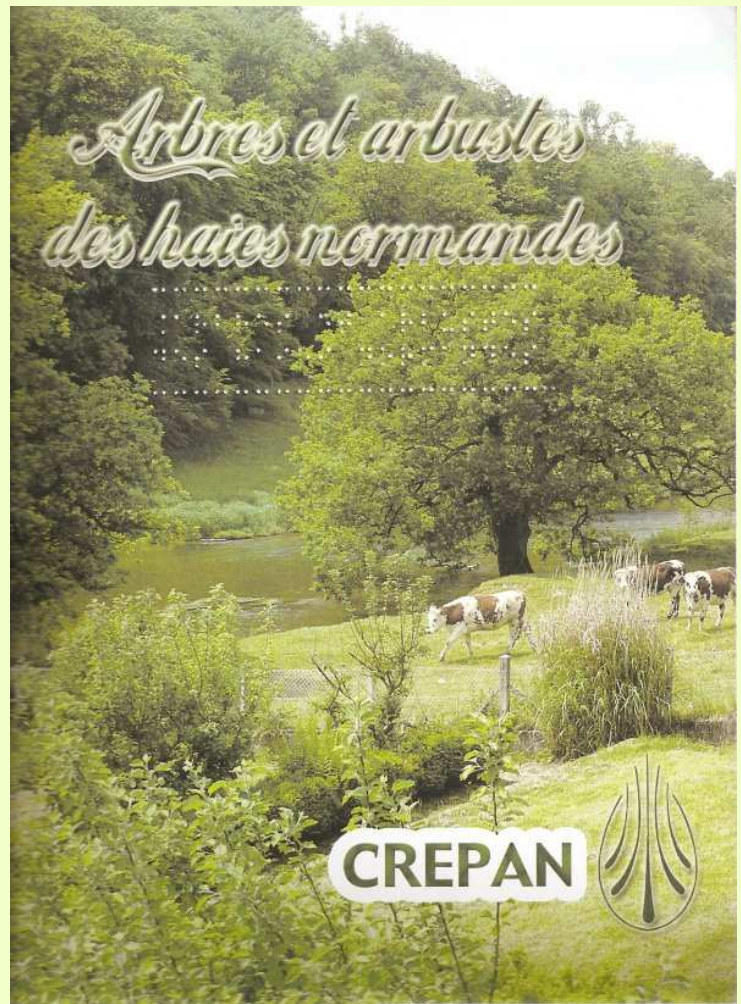
Intérêts particuliers

Il était très répandu dans le bocage normand jusqu'à la fin des années 70 puis a été décimé par la graphiose (maladie due à un champignon microscopique). Il est encore fréquent dans les haies car les jeunes pousses issues des racines résistent quelques années à la maladie.

C'était un arbre à tout faire : arbre d'ornement, bois d'œuvre : mobilier, sculptures, charpentes, charrettes, pilotis, canons, bois de chauffe, son feuillage était utilisé comme litière et fourrage.



Les auteurs au cours de la présentation au Conseil Régional (Claudine Joly, Annick Noël, Nicole Bloquel)



Diffusion du guide :

Lors d'une séance de présentation au Conseil Régional Le CREPAN l'a offert aux associations d'aveugles qu'il côtoie pour des partenariats divers et à ceux qui ont participé régulièrement aux sorties et ateliers, nous aidant ainsi de leurs conseils.

Les associations et organismes ayant répondu à notre invitation ont également reçu un exemplaire de chaque version : Espaces verts de Caen, GRAPE, Société Linnéenne de Normandie, GRAINE.

Ainsi bien sûr que les sponsors que nous étions heureux de remercier à cette occasion : Conseil Régional, Conseils Généraux du Calvados et de la Manche, DIREN (devenue DREAL depuis) et Lions Club.

Avenir du guide :

Nous allons le faire connaître à de nouveaux publics d'aveugles et le proposer à des bibliothèques –braille, rares en France. Rares en effet car la plupart des bibliothèques avec une section pour aveugles, comme à Caen, ont privilégié la communication sonore avec l'enregistrement de cassettes ou CD. En ce sens notre publication joue donc le rôle promotion pour l'usage du braille. Et s'il reste des exemplaires, nous les proposerons à la vente, comme il nous a déjà été demandé.

Bientôt le printemps et le retour des feuilles... nous utiliserons les guides sur le terrain et les auteurs seront heureux de dialoguer avec leurs lecteurs, une occasion d'évaluer notre travail et d'imaginer de nouvelles publications concernant la flore et pourquoi pas la faune de notre région.

Annick NOËL